

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2007
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the space provided.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the short story *Dafa'u Akthar*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

هَزَّ مُحَدَّثِي رَأْسَهُ وَقَالَ: مَاذَا أَرَوِي لَكَ؟ رَفَعَ الرَّجُلُ يَدَيْهِ فَفَتَشَّتُهُ أَمَامَ الْجُمْهُورِ الْمُجْتَمِعِ حَوْلَنَا. مَا وَجَدْتُ فِي جُيُوبِهِ وَلَا فِي طِيَّابِ ثِيَابِهِ أَثْرًا مِنْ لِيرَاتِي الضَّائِعَةِ. لَمْ يَكُنْ أَمَامِي إِلَّا أَنْ أَتْرَكَ الْفُرْنَ وَأَقْصِدَ الْمَكَانَ الْقَرِيبَ الَّذِي يَشْتَكِي إِلَيْهِ النَّاسُ مِمَّا يَحُلُّ بِهِمْ، كَمَا أَشَارَ عَلَيَّ بِذَلِكَ مَنْ كَانَ شَاهِدًا هَذِهِ النَّكْبَةَ الَّتِي نَزَلَتْ بِي.

قُلْتُ مُوَاسِيًا: حَقًّا إِنَّهُ حَادِثٌ مُحْزِنٌ.

قَالَ: مُحْزِنٌ، وَلَكِنَّ نِهَائِيَّتَهُ قَدْ تَضَحَّكَ.

فَقُلْتُ مُسْتَدْرِكًا: إِذَنْ فَقَدْ رَجَعَ إِلَيْكَ مَالُكَ الْمَسْرُوقُ...

فَعَلَتِ ابْتِسَامَةً سُخْرِيَّةً وَأَسَى شَفَتِي مُحَدَّثِي وَهُوَ يَتَابِعُ رِوَايَةَ مَا جَرَى لَهُ، بِقَوْلِهِ: رَوَيْتُ لِلْجَمَاعَةِ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ مَا حَدَّثَ لِي قَبْلَ قَلِيلٍ أَمَامَ الْفُرَنِ وَصَدْرِي يَتَمَزَّقُ مِنَ الْحُزَنِ

Question 1 continues on page 3

Question 1 (continued)

وَالنَّقْمَةَ. سَأَلَنِي رَئِيسُهُمْ، وَهُوَ يَكْتُبُ أَقْوَالِي فِي دَفْتَرٍ مَفْتُوحٍ أَمَامَهُ: أَلَمْ تَلْحَظْ رَجُلًا مُعِينًا كَانَ يَقِفُ وَرَاءَكَ؟... رَجُلًا سَمِينًا شَائِبَ شَعْرِ الصَّدْرِ، وَجْهُهُ مُدَوَّرٌ، يَلْبَسُ ثَوْبًا طَوِيلًا بُنِيَ اللَّوْنُ بِهِ بَقْعُ دَسَمٍ كَثِيرَةٌ؟ صُحْتُ بِلَهْفَةٍ: أَنَا لَمْ أَعْلَمْكَ يَا سَيِّدِي بِهَذَا، فَكَيْفَ عَرَفْتَهُ؟ فَابْتَسَمَ مُخَاطِبِي وَسَأَلَنِي: كَمْ تَرَى يَسْتَحِقُّ عِنْدَكَ إِرْجَاعَ هَذَا الْمَبْلَغِ الْمَفْقُودِ إِلَيْكَ؟ قُلْتُ أَبُوْسُ يَدِكَ سَيِّدِي... الْمَبْلَغُ اثْنَا عَشَرَ أَلْفَ، يُرْضِينِي أَنْ تَعُودَ إِلَيَّ مِنْهُ عَشْرَةٌ أَلْفَ. تَحَوَّلَتْ ابْتِسَامَةُ الرَّجُلِ إِلَى ضِحْكَةٍ قَصِيرَةٍ عِنْدَمَا سَمِعَ جَوَابِي، وَأَطْبَقَ دَفْتَرَهُ وَقَالَ: بَسِيْطَةٌ... عُدْ إِلَيْنَا غَدًا عِنْدَ الظُّهْرِ، فِي تَمَامِ السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ!.

قُلْتُ أَنَا: تَنَازَلْتَ عَنِ أَلْفَيْنِ مِنَ اللَّيْرَاتِ إِذْنِ. هَذَا كَثِيرٌ، وَلَكِنْ لَا أَلُومَكَ. وَعُدْ إِلَيْهِمْ فِي الْغَدِ؟

سَكَتَ مُحَدَّثِي قَلِيلًا قَبْلَ أَنْ يُتَابِعَ حَدِيثَهُ، قَائِلًا: عُدْ فِي الْغَدِ وَوَجِدْ رَئِيسَ الْجَمَاعَةِ الَّذِي قَابَلْتَهُ أَمْسَ. كَانَتْ ابْتِسَامَتُهُ الْمُطْمَئِنَّةَ تَمَلُّاً وَجْهَهُ. بَادَرَنِي بِقَوْلِهِ: كَمْ قُلْتَ لِي، الْبَارِحَةَ، إِنَّ عَوْدَةَ دَرَاهِمِكَ تَسْتَحِقُّ؟ أَجَبْتُهُ بِقَوْلِي: تَسْتَحِقُّ أَلْفِي لِيْرَةً... الْأَلْفَانِ بِشَارَةِ حَلَالٍ لِمَنْ يَجِدُهَا يَا سَيِّدِي. وَهُنَا جَاعَنِي الرَّدُّ مِنَ الْفَمِ الَّذِي كَانَتْ تَعْلُوهُ الْابْتِسَامَةُ الْمُطْمَئِنَّةُ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ: أَلْفَانِ؟ دَفَعُوا أَكْثَرَ يَا صَاحِبِي! وَرَأَيْتُ مَلَامِحَ وَجْهِ مُخَاطِبِي تَتَبَدَّلُ، إِذْ غَاضَتِ الْابْتِسَامَةُ الْعَرِيضَةُ عَنْ شَفَتَيْهِ وَحَلَّ مَحَلَّهَا عُبُوسُ الْمَسْئُولِ الَّذِي يَنْفِضُ يَدَهُ مِنْ مُشْكَلَةٍ أَعْجَزَهُ حُلُّهَا. أَضَافَ إِلَى كَلِمَاتِهِ تِلْكَ قَوْلَهُ: كُنْتُ أَقُولُ لَكَ هَذَا مَارِحًا... الْوَاقِعُ يَا عَمِّي أَنَّنَا قُمْنَا بِتَحَرِّيَاتِنَا فِي شَكْوَاكَ، وَيُؤَسِّفُنَا أَنْ نُخْبِرَكَ بِأَنَّنا لَمْ نَعْتَرِ عَلَى مَنْ يُشْتَبَهُ بِهِ بِأَنَّهُ نَشَّالٌ بَيْنَ النَّاسِ الَّذِينَ تَجَمَّعُوا أَمَامَ الْفُرْنِ فِي السَّاعَةِ الَّتِي تَحَدَّثْتَ عَنْهَا... عَوْضُكَ عَلَى اللَّهِ، وَمَعَ السَّلَامَةِ!.

Question 1 continues on page 4

Question 1 (continued)

(a) How did the robbery occur?

2

.....
.....
.....
.....
.....

(b) Explain the tone of the following expression.

3

«قال: مُحْزِنٌ، وَلَكِنَّ نِهَايَتَهُ قَدْ تُضْحِكُ»

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

(c) How does the story show that the life of an ordinary citizen is difficult? **4**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

(d) How does the victim’s emotional state change throughout the story? Support your answer with examples from the text.

6

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
- write in Arabic for a specific context

Question 2 (10 marks)

Read the extract from story No. 25 from *Hikayat Haratina*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

وَأَجِدُنِي أُحَادِثُهَا رَغَمَ كُلِّ شَيْءٍ بِجُرْأَةٍ مُسْتَمَدَّةٍ مِنْ ضَالَةٍ مَا تَبَقَّى مِنَ
الْعُمُرِ، وَأَعَزَمُ عَلَى زِيَارَتِهَا...

بَعْدَ ذَلِكَ اللَّقَاءِ عَزَمَ الْكَاتِبُ عَلَى زِيَارَةِ فَتْحِيَّةٍ وَدَارَ بَيْنَهُمَا حَدِيثٌ مُسْتَوْحَى مِنْ مَاضِيهِمَا.
أَكْتُبْ/أَكْتُبِي نَصَّ الْحِوَارِ الَّذِي دَارَ بَيْنَهُمَا.

The narrator decides to visit Fathia after this meeting.

Write the script of the conversation which takes place as they reflect upon their past.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - write for a specific audience and/or purpose and/or context
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
 - structure and sequence ideas and information
-

Question 3 (15 marks)

«في عصرنا الحالي، أَصْبَحَ عَلَى الرَّجُلِ أَنْ يُطَالِبَ بِالمُسَاوَاةِ مَعَ المَرْأَةِ»
أُكْتُبُ/أُكْتُبِي مَقَالََةً إِلَى إِحْدَى الصُّحُفِ العَرَبِيَّةِ مُبَيِّنًا/مُبَيِّنَةً رَأْيَكَ فِي هَذَا القَوْلِ.

‘Nowadays, it is men who should be calling for equality with women.’

Write an article for an Arabic newspaper in which you present your point of view regarding this statement.

OR

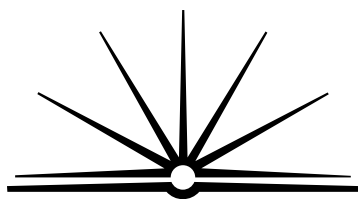
Question 4 (15 marks)

«الْإِنْدِمَاجُ فِي وَطَنٍ جَدِيدٍ يُؤَدِّي إِلَى ضِيَاعِ الهُويَّةِ الذَّاتِيَّةِ».
أُكْتُبُ/أُكْتُبِي مَقَالََةً إِلَى صَحِيفَةِ المَدْرَسَةِ مُبَيِّنًا/مُبَيِّنَةً رَأْيَكَ فِي هَذَا القَوْلِ.

‘Integration in a new country results in loss of identity.’

Write an article for the school magazine in which you present your point of view regarding this statement.

End of paper



BOARD OF STUDIES
NEW SOUTH WALES

2007

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Arabic Extension

Oral Examination

General Instructions

- Preparation time – 10 minutes
- The examination should take approximately 5 minutes
- The examination will be recorded on cassette. The cassette recorder should NOT be stopped or paused until the whole examination is completed
- Dictionaries may NOT be used
- You may make brief notes in the spaces provided
- You may refer to these notes during the examination, but you must NOT read directly from them
- You are NOT permitted to ask the examiner for help with Arabic expressions
- You must state your Student Number and Centre Number in ENGLISH at the beginning of the examination
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 10

- Attempt TWO questions from Questions 1–3

Total marks – 10 marks

Attempt TWO questions from Questions 1–3

You are to speak for approximately TWO minutes in ARABIC on each question.

State the question number in ENGLISH at the beginning of each question.

In your answers you will be assessed on how well you:

- present and support a point of view
 - demonstrate clarity of expression (pronunciation, intonation, stress)
 - demonstrate accuracy and variety of vocabulary and sentence structures
-

Question 1 (5 marks)

«ما زال الأهلُ يُعاملون الصِّبيانَ مِنْ أَوْلَادِهِمْ بِطَرِيقَةٍ مُخْتَلَفَةٍ عَنِ الْبَنَاتِ.»
هَلْ تُوَافِقُ/تُؤَافِقِينَ الرَّأْيَ؟

‘Parents still treat their sons and daughters differently.’ Do you agree?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 2 (5 marks)

«يَتَمَعُّ شَبَابُ الْيَوْمِ بِحُرِّيَّةِ مُفْرَطَةٍ.»
هَلْ تُوَافِقُ/تُؤَافِقِينَ الرَّأْيَ؟

‘Young people today have too much freedom.’ Do you agree?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

Question 3 (5 marks)

«أَصْبَحَ الْمُجْتَمَعُ الْيَوْمَ قَلِيلَ الْمُبَالَاةِ بِالْقِيَمِ الْإِنْسَانِيَّةِ التَّقْلِيدِيَّةِ.»
هَلْ تُوَافِقُ/تُؤَافِقِينَ الرَّأْيَ؟

‘Today’s society cares less about traditional human values.’ Do you agree?

CANDIDATE’S NOTES. *These notes will NOT be marked.*

End of paper

BLANK PAGE